加拿大乒乓團訪華及其他

姚志豪

在北京

在參加第三十一屆世界乒乓大賽後，加拿大乒乓球代表團已於四月九日晚到達北京，成爲第一支應邀到中國進行友好訪問的北美洲球隊。在加拿大與中國建交之後，這也是加拿大乒乓球代表團首次訪問北京。

北京與奧太瓦遙隔重洋，但通過最小，最輕的乒乓球，却體現「中、加兩國人民偉大的友誼，加拿大乒乓球代表團團長馬格利特，沃爾登高興地說：「我們踏上中國國土雖然只有三天的時間，但是，中國人民對我們熱情友好的接待，給我們留下了深刻的印象。」

據新華社消息，在北京機場歡迎加拿大客人的中華全國體育總會和中國人民對外友好協會負責人，共有李夢華，吳曉達等五位，世界各國乒乓界人士和運動員熟悉的中國運動員丘鍾惠，王傳耀，于晴潭，仇寶琴等人，也同加拿大運動員熱烈握手。

丘鍾惠是第二十六屆世界乒乓球錦標賽女子單打冠軍，王傳耀參加世界乒乓球錦標賽的時間，要比莊則棟早些。現在丘王二人都當上了中國乒乓球隊教練員，與正在日本作友好訪問的徐寅生，王志良，馬金豹，莊家富，梁友佛等人同位一樣。

名古屋

也是在四月九日，中國乒乓球代表團在名古屋舉行告別招待會，答謝第三十一屆世界××球錦標賽組織委員會和名古屋各界日本友人。當日晚上，名古屋市和東海地區的日本朋友到舉行集會，熱烈歡迎中國乒乓球代表團，祝賀日中兩國人民友好團結的進一步發展，集會充滿着中日兩國人民戰鬥團結的熱烈氣氛，體現了日本友人對中國代表團的熱烈支持和深情厚誼。正如趙正洪團長所說的一樣：「這是中日兩國人民友誼篇章的美好的一頁。」

在東京

又是四月九日，日中文化交流協會在大阪，京都，福岡，札幌，橫濱，東京等六大城市舉行。

中日兩國的××運動員，都將繼續抱着增進友誼，交流經驗的目的進行友好比賽。

日本各地××球協會所推薦的三些選手，也將參加這次聯歡大會。轉達中國人民對日本人民的友好問候，繼續爲促進中日兩國運動員和人民之間的友誼而努力，都是中國××代表團參加這次「日中××聯歡大會」的主要目的，莊則棟說的好，中國運動員將同日本朋友團結起一起共同促進中日友好爲反對美日反動派而並肩前進。以××代兵兵球錦標賽女子單打冠軍，王傳耀參加世界乒乓球錦標賽的時間，要比莊則棟早些。現在丘王二人都當上了中國乒乓球隊教練員，與正在日本作友好訪問的徐寅生，王志良，馬金豹，莊家富，梁友佛等人同位一樣。

名古屋

也是在四月九日，中國乒乓球代表團在名古屋舉行告別招待會，答謝第三十一屆世界××球錦標賽組織委員會和名古屋各界日本友人。當日晚上，名古屋市和東海地區的日本朋友到舉行集會，熱烈歡迎中國乒乓球代表團，祝賀日中兩國人民友好團結的進一步發展，集會充滿着中日兩國人民戰鬥團結的熱烈氣氛，體現了日本友人對中國代表團的熱烈支持和深情厚誼。正如趙正洪團長所說的一樣：「這是中日兩國人民友誼篇章的美好的一頁。」

在東京

又是四月九日，日中文化交流協會在大阪，京都，福岡，札幌，橫濱，東京等六大城市舉行。

中日兩國的××運動員，都將繼續抱着增進友誼，交流經驗的目的進行友好比賽。

日本各地××球協會所推薦的三些選手，也將參加這次聯歡大會。轉達中國人民對日本人民的友好問候，繼續爲促進中日兩國運動員和人民之間的友誼而努力，都是中國××代表團參加這次「日中××聯歡大會」的主要目的，莊則棟說的好，中國運動員將同日本朋友團結起一起共同促進中日友好爲反對美日反動派而並肩前進。以××代兵兵球錦標賽女子單打冠軍，王傳耀參加世界乒乓球錦標賽的時間，要比莊則棟早些。現在丘王二人都當上了中國乒乓球隊教練員，與正在日本作友好訪問的徐寅生，王志良，馬金豹，莊家富，梁友佛等人同位一樣。

名古屋

也是在四月九日，中國乒乓球代表團在名古屋舉行告別招待會，答謝第三十一屆世界××球錦標賽組織委員會和名古屋各界日本友人。當日晚上，名古屋市和東海地區的日本朋友到舉行集會，熱烈歡迎中國乒乓球代表團，祝賀日中兩國人民友好團結的進一步發展，集會充滿着中日兩國人民戰鬥團結的熱烈氣氛，體現了日本友人對中國代表團的熱烈支持和深情厚誼。正如趙正洪團長所說的一樣：「這是中日兩國人民友誼篇章的美好的一頁。」

在東京

又是四月九日，日中文化交流協會在大阪，京都，福岡，札幌，橫濱，東京等六大城市舉行。

中日兩國的××運動員，都將繼續抱着增進友誼，交流經驗的目的進行友好比賽。

日本各地××球協會所推薦的三些選手，也將參加這次聯歡大會。轉達中國人民對日本人民的友好問候，繼續爲促進中日兩國運動員和人民之間的友誼而努力，都是中國××代表團參加這次「日中××聯歡大會」的主要目的，莊則棟說的好，中國運動員將同日本朋友團結起一起共同促進中日友好爲反對美日反動派而並肩前進。以××代兵兵球錦標賽女子單打冠軍，王傳耀參加世界乒乓球錦標賽的時間，要比莊則棟早些。現在丘王二人都當上了中國乒乓球隊教練員，與正在日本作友好訪問的徐寅生，王志良，馬金豹，莊家富，梁友佛等人同位一樣。

名古屋

也是在四月九日，中國乒乓球代表團在名古屋舉行告別招待會，答謝第三十一屆世界××球錦標賽組織委員會和名古屋各界日本友人。當日晚上，名古屋市和東海地區的日本朋友到舉行集會，熱烈歡迎中國乒乓球代表團，祝賀日中兩國人民友好團結的進一步發展，集會充滿着中日兩國人民戰鬥團結的熱烈氣氛，體現了日本友人對中國代表團的熱烈支持和深情厚誼。正如趙正洪團長所說的一樣：「這是中日兩國人民友誼篇章的美好的一頁。」

在東京

又是四月九日，日中文化交流協會在大阪，京都，福岡，札幌，橫濱，東京等六大城市舉行。

中日兩國的××運動員，都將繼續抱着增進友誼，交流經驗的目的進行友好比賽。

日本各地××球協會所推薦的三些選手，也將參加這次聯歡大會。轉達中國人民對日本人民的友好問候，繼續爲促進中日兩國運動員和人民之間的友誼而努力，都是中國××代表團參加這次「日中××聯歡大會」的主要目的，莊則棟說的好，中國運動員將同日本朋友團結起一起共同促進中日友好爲反對美日反動派而並肩前進。以××代兵兵

生活講座（五五）

粉刺長成有步驟 多數青年免不了

同時也刺激皮脂腺的腺腔裡，不能通暢排出。

細細說來，粉刺的生長驟步共分六步：

第一步：是在皮膚發出一些紅色小點，隔了一夜，次晨起身，在小紅點上，就有一點小膿頭，這時如果把小膿頭擠破，裡面有小許稀薄的液體，要是就在這時候，把液體排除，用一些消炎清熱的粉劑外搽，那末就可以令到粉刺隱落下去。

第二步：若干體力旺盛血份熱重的青年的第一步時，並不會即刻隱落下去，顆粒越來越大，裡面似膿的東西，越來越高，大約過了二天至四天，這一種似粉似膿的皮脂物質，水分被吸乾，脂質濃縮，成爲濃厚的脂膠狀，這就成爲粉刺。在此時期一定要把高起的粉脂，用手指擠出，大概連續擠兩天，最後有少許血水時，粉刺就能隱落下去，有許多人懶得用手擠，或是怕痛，或是怕損傷肌膚不肯擠，那末粉刺就正式的形成了。

第三步：粉刺成就之後，

中醫張鴻和

業畢醫院學醫國中

曾在香港行醫十二年

現寓奇化街五百二十二號二樓

電話：二四八五四

跌打敗骨 風濕專家
風痰鶴膝 半身不遂
中風痙縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手脚缺力
腰骨痲痺 疼痛不止
筋胳抽縮 逐節走痛

★紅蓮假髮首飾屋★

新到髮型歡迎參觀

本號專售 新款假髮
髮型新穎 髮色齊備
電燙假髮 修補假髮
來料加工 歡迎定造
假髮五元起
僑胞惠顧 特別歡迎
地址：雲埠片打街東十七號
（大漢公報隔鄰）
電話：六八四，三九二七

月蓮花舖

Lisa Florists

6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

常備週年生花
樓造結婚花球
特款枱花禁花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

商業樓

三個舖位，樓上四個寫字樓，每月收租一千四百元，有長批，開價十三萬五千元。

新舖，五個舖位，每月收租七百四十元，開價七萬元。

商業樓，三個舖位，樓上四伙亞柏文，完全租滿，每月收租一千一百元，開價十一萬元。

另有西區收組屋，分租三伙，全租滿，每月收租三百三十五元，開價三萬四千五百元。

有菓舖生意，位在 Port Moody 每月生意六千元左右，開價 萬元，舖主有意割讓，合意者請電話，雷廣庭 521-4213

Hunt Realty Ltd. 988-7138

哀謝

先室黃周銀蟾夫人之喪叨蒙宗親戚友惠贈輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼降情殁存均感謹此哀謝

杖期夫 黃桂郁
良子 華表
媳婦 周巧珍
男孫 卓明
女孫 潔貞
同鞠躬
良女 舜華
女婿 馬錫棠
男女外孫五名
厚惠芳名 恕不贅列

卡城 銀龍酒家啟事

本酒家經去年擴大殘廳，裝飾幽雅，招待慇懃，近復徇僑衆之需，由三月份起，每日提早于上午十壹時半開市，備有簡捷適食價廉之午殘供應，并承辦壹切喜慶，社團讌會等酒席，凡我親朋知交，時賜提協，僑社賢明，莫吝示訓，使紹希有所遵循而知改善以達日新又新者，則感幸無既矣。

主理廚政黃紹希謹啓

地址：Silver Dragon Restaurant, 2668 Centre St, South, Calgary Alta.

CANADA TRUST

湯天豪

HOWE TONG

專買賣工商業樓宇
生意房屋
公寓大厦
投資地皮
實業貸款
收租管理

901 W. Pender St., Vancouver, B.C.
TEL: 685-8211, 住宅325-0527

▼旺區殘館生意出賣，約八十五座位，設備新式齊全，有長批，開價壹萬六千元，須一半現款，莫失良機。

▼業主退休，大士多店連實業，周圍俱是新屋和亞柏文，做獨市生意，年銷售超過三十二萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。

▼街角商業樓位 Kingsway 旺區，兩間舖及一醫生診所，地寬七十尺，可分四間舖位收租，開價四萬五千元。

▼西區靚屋三睡房兩廳，地寬九十二尺土庫全部裝修如新，二套廁所，近大學商場，銀期充給業主

▼商業樓緬街夾百老滙，可開四間舖位，周圍全屬亞柏文區，另北雲 Marine Drive 有商業樓多間，政府將建隧道，好前途。

▼35組新亞柏文近緬街夾百老滙，有升降機，地下停車場，價錢廉宜，另尚有大小柏文多間，欲知詳情，請電話詢問。

賣業買產

工商業樓宇，亞柏文，地皮，
住宅房屋，生意，和收租管理

華仲敏

Joseph Hua 435-7[illegible]

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER.
公司電話：682-7351

▲屋水屋面向依利沙伯公園，四睡房二廳，兩辣地兼街角，土庫有廚房和廁所。

▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現款式萬五千元。

▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。

▲45 間 Hi-Rise 新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。

▲大 Shopping Centre, 有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。

士多生意連實業，另附有房屋一間，位 Coquitlam 旺區，年銷售約十八萬多元，真正賺大錢。

▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下舖面，以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。

▲七十多坐位殘館連實業急賣，因業主年老退休，壹萬元現款即可買得。

▲七組新 Apartment, 位Marpole 地區，其中壹組有式房壹廳，適合初組業者居住。

▲小型 Shopping Centre, 位新發展地區，有十個單位收租，年收登約式萬七千多元。

會有大批新盤，不能書登。歡迎隨時詢問，免費估價。

翠華園食府

Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
電話；687-2608

翠華園高級食府
具有三者的合體
與衆不同的氣派
最高水準的烹飪
最合理想的價格
最爲親切的服務
殘館的靈魂在招呼
殘館的心臟在美饌
殘館的精神在裝飾
謹將全部獻給關心生活，留酒，美食的人士享受。
脫穎而出 別饒風味

黃堃俠公證人旅行社

QUON B. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

●四月十六至五月五日東京九屆國際商展本社代排參觀各行工商業
●五月初及六月尾香港觀光團及環遊世界酬賓特價請早報名
●專售香港廉價機票青年耆老移民特價票即定即發沿途停留歡迎分期付款 代理各種保險
●代申請護照簽證法律文件

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 685-3935

加獎利息

活期存款 五厘 二 每月計息壹次
每月于五日以前到本行所開之新儲戶均由壹日起計利息即是加獎利息五天

定期存款 七厘半
五年七厘半 四年六厘半 七五 三年六厘半 年六厘 壹年五厘 貳年五厘半
（由三千元起，每日計息一次）

★特別存款三厘半
壹切存款有加政府保障萬無壹失

辦事時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午五時半

經理黃宗振 副經理爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敬請全加獨特
斤兩味道 招牌保證

翠華 秘書 寶蘇 銀蓉 銀旋 敬啓

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953